

**Zeitschrift:** Gazette / Oldtimer Club Saurer

**Herausgeber:** Oldtimer Club Saurer

**Band:** - (2017)

**Heft:** 103

**Rubrik:** Hoher Besuch aus China

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hoher Besuch aus China

Text: Ruedi Baer

Fotos: Frank Federer Saurer AG, Ruedi Baer

Überfallartig, wie schon beim letzten Besuch, informierte uns die Firma Saurer Embroidery, dass Besuch aus China praktisch schon vor der Haustüre stehe. Und das am Sonntag-Nachmittag, 23.4.17. Zum Glück haben wir eine flexible und hochreaktive Belegschaft im Museum. So konnte Hans Stacher sofort noch Sepp Hess aufbieten, und wir waren zu dritt zur Stelle, als der Besuch anrollte. Angeführt von Pan Xueping, dem obersten Chef und Eigentümer der Jin-Shen Gruppe (zu der die Saurer-Gruppe gehört), Clement Woon (Chef des Saurer-Konzerns) und Simon Frei, dem Chef von Saurer Embroidery in Arbon beeindruckte uns eine grosse Delegation von chinesischen Spitzenfunktionären und Wirtschaftsvertretern. Zugegen war auch Quan Zhezhu, eines der ranghöchsten Mitglieder des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei. Die Besucher hörten aufmerksam mit, wenn der Übersetzer aus unserem Englisch das notwendige Chinesisch machte. Es ist ziemlich anstrengend und braucht viel Konzentration, wenn man nach jedem Satz anhalten



muss, warten auf die Übersetzung, evtl. Rückfragen beantworten und dann den Faden nicht verlieren!

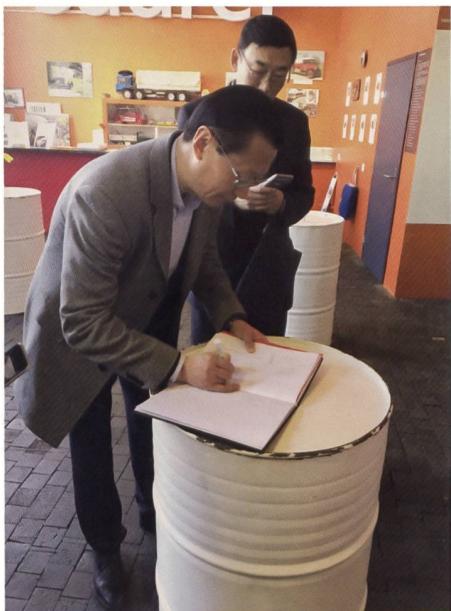
Wir konnten auch unserer Dankbarkeit Ausdruck verleihen, dass wir mit Mr. Pan Xueping nicht nur einen Freund unseres Museums haben, sondern auch einen äusserst grosszügigen Donator. Er hat mit seiner Weihnachtsspende vor zwei

Jahren ermöglicht, dass wir mit unserem wichtigen Projekt «Wissensradar» überhaupt beginnen konnten.

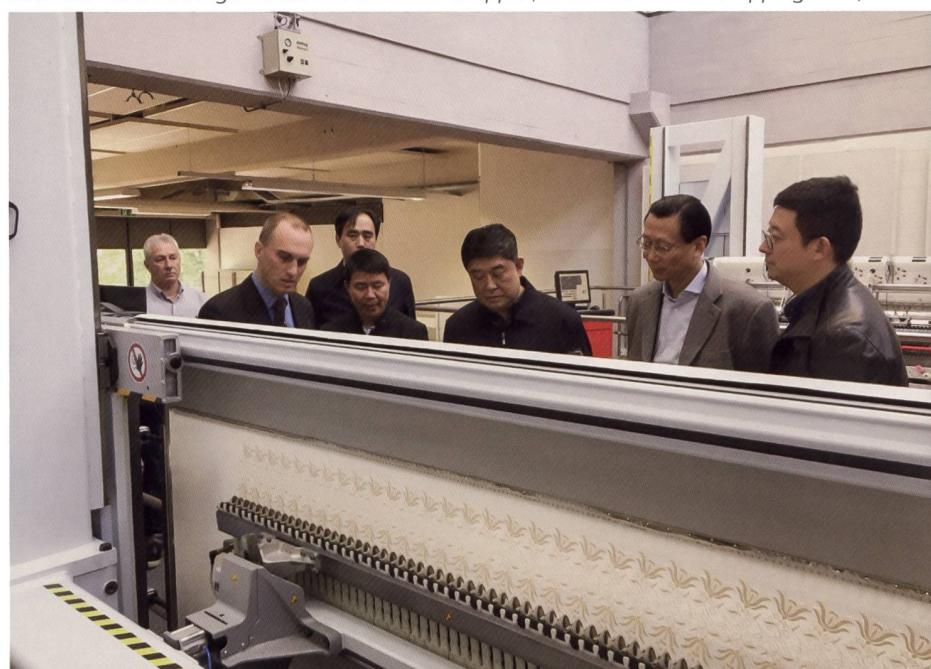
Nach Abschluss der Führung baten wir die Gäste, sich ins Gästebuch einzutragen. Wir wissen nicht, was die Herrschaften hineingeschrieben haben, aber es sieht so richtig chinesisch aus.

Vor der Führung bei uns schauten sich





In Bildmitte links Mr. Quan Zhezhu, eines der ranghöchsten Mitglieder des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei Chinas in angeregter Unterhaltung mit Mr. Pan Xueping, dem obersten Chef und Eigentümer der Jin-Shen Gruppe (zu der die Saurer-Gruppe gehört).



die Gäste auch die Produktion und den Testsite der aktuellen und zukünftigen Stickmaschinen an und stellten sich der obligatorischen «Konfirmationsfoto».

*Ergänzung am Tag danach:* Soeben erhalte ich einen Bericht, der im Tagesanzeiger erschien. Hier nur ein kleiner Auszug:

«Begonnen hat der Tag für die Chinesen mit einem Treffen bei Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann. Jetzt sitzen sie in einem Saal des Berner Hotels Schweizerhof, unter einer Stuckdecke mit Kronleuchter. Vorne steht Quan Zhezhu, der Ehrengast, angesprochen wird er hier von allen als «Exzellenz». Er gehört dem mächtigen Zentralkomitee der Kommunistischen Partei an. .... Quan ist Vizepräsident der All-China Federation of Industry and Commerce, dem Dachverband von 42'000 chinesischen Handelskammern. Nach Bern mitgenommen hat er ein Dutzend Geschäftsleute, die sich hier mit Schweizer Firmenvertretern treffen.»

(*Tagi* vom 29. April 2017, S. 3)